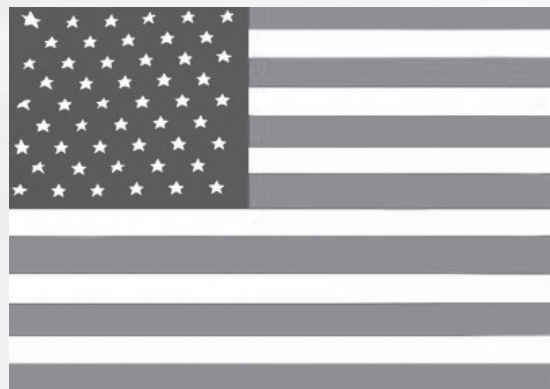




# เจาะลึก British & American English

ภาษาอังกฤษมีการใช้อย่างแพร่หลายทั่วโลกจากต้นแบบ British English (ภาษาอังกฤษแบบอังกฤษ) ก็แตกหน่อออกเป็น American English (ภาษาอังกฤษแบบอเมริกัน), Australian English (ภาษาอังกฤษแบบออสเตรเลีย), Indian English (ภาษาอังกฤษแบบอินเดีย), Singapore English (ภาษาอังกฤษแบบสิงคโปร์) เป็นต้น

แต่ตอนนี้เราจะมา αποκเปลือกเฉพาะ British English (BrE) และ American English (AmE) ว่า ภาษาอังกฤษทั้ง 2 ประเทศ คือ the United Kingdom (สหราชอาณาจักร) และ the United States (สหรัฐอเมริกา) มีความแตกต่างกันเล็กน้อยเพียงใด



## 1. ความแตกต่างด้าน vocabulary (คำศัพท์)

### 1.1 aeroplane (BrE), airplane (AmE) เครื่องบิน

- Approaching Suvarnabhumi Airport, the **aeroplane / airplane** flew into a heavy storm.  
(ขณะที่เครื่องบินใกล้ถึงสนามบินสุวรรณภูมิ ก็เผชิญกับพายุแรงจัด)

### 1.2 flat (BrE), apartment (AmE) ที่พักอาศัยที่มีหลายห้อง

- Paijit has just bought a new **flat / apartment**, somewhere in Chiang Mai.  
(ไพจิตต์เพิ่งซื้อแฟลต / อพาร์ทเมนต์ใหม่ที่เชียงใหม่)

### 1.3 motorway (BrE), freeway (AmE) ถนนขนาดกว้างซึ่งพาหนะสามารถเคลื่อนที่ได้รวดเร็วจากสถานที่หนึ่งไปอีกสถานที่หนึ่งมักจะเป็นเส้นทางระยะยาวระหว่าง 2 เมือง

- There is the **motorway / freeway** from Bangkok to Chon Buri.  
(มีทางมอเตอร์เวย์จากกรุงเทพฯ ไปชลบุรี)

### 1.4 petrol (BrE), gas (AmE) น้ำมัน (รถ)

- On the way home, Kwanjit filled up the car with **petrol / gas**.  
(ระหว่างเดินทางกลับบ้าน ขวัญจิตร์เติมน้ำมันรถ)

### 1.5 holiday (BrE), vacation (AmE) วันหยุด

- Kajeepan has said she's going on **holiday / vacation** to Swiss next year.  
(ขจีพันธ์ุกล่าวว่าจะไปพักผ่อนวันหยุดที่สวิสปีหน้า)



## 2. ความแตกต่างด้าน spelling (การสะกดคำ)

กล่าวคือ คำใน BrE และ AmE บางตัวออกเสียงเหมือนกัน มีความหมายเหมือนกัน แต่สะกดต่างกัน

### 2.1 cheque (BrE), check (AmE) เช็คเงินสด

- Supaporn wrote a **cheque / check** for ฿ 100,000.  
(สุภาภรณ์เขียนเช็คมูลค่า 100,000 บาท)

### 2.2 colour (BrE), color (AmE) สี

- Look at the **colour / color** of the sky. It's very beautiful.  
(ดูสีของท้องฟ้า มันสวยงามมาก)

### 2.3 metre (BrE), meter (AmE) เมตร

- The room is ten **metres / meters** square.  
(ห้องมีพื้นที่ 10 ตารางเมตร)

### 2.4 per cent (BrE), percent (AmE) ร้อยละ เปอร์เซ็นต์

- About ninety-four **per cent / percent** of the population of Thailand are Buddhist.  
(ประมาณร้อยละ 94 ของประชากรไทยนับถือศาสนาพุทธ)

### 2.5 programme (BrE), program (AmE) รายการ (โทรทัศน์, วิทยุ)

- There's a TV **programme / program** entitled  
"Confidence in Thailand with Prime Minister Abhisit"  
on Channel11 (NBT) on Sunday Morning.

(มีรายการโทรทัศน์ "เชื่อมั่นประเทศไทยกับนายกอภิสิทธิ์" ทางช่อง 11 (NBT) ในวันอาทิตย์ตอนเช้า)



## 3. ความแตกต่างด้าน grammar (ไวยากรณ์)

### 3.1 singular and plural nouns (คำนามเอกพจน์และคำนามพหูพจน์) กล่าวคือ BrE เป็น singular ส่วน AmE เป็น plural เช่น sport ( BrE) sports (AmE) กีฬา

- Boonruang was very keen on **sport / sports**, particularly shooting.  
(บุญเรืองเก่งเรื่องกีฬา โดยเฉพาะยิงปืน)

### 3.2 countable and uncountable nouns (คำนามนับได้และคำนามนับไม่ได้) กล่าวคือ BrE เป็นทั้ง

countable and uncountable nouns ส่วน AmE เป็นเฉพาะ uncountable noun เช่น tea (ชา) หรือ coffee (กาแฟ)

- Would you like a **cup of coffee**? (กาแฟสักแก้วไหมคะ) (BrE และ AmE)
- Would you like a **coffee**? (BrE เท่านั้น)
- Two cups of coffee** and a **cup of tea**, please. กาแฟ 2 ถ้วย ชา 1 ถ้วยครับ (BrE และ AmE)
- Two coffees** and a **tea**, please. (BrE เท่านั้น)

### 3.3 river แม่น้ำ สำหรับ BrE ชื่อแม่น้ำจะอยู่หลัง river แต่ AmE ชื่อแม่น้ำจะอยู่หน้า river

- the **River** chao phraya is in Thailand. (แม่น้ำเจ้าพระยาอยู่ที่ประเทศไทย) (BrE)
- the chao phraya **River** is in Thailand. (AmE)

### 3.4 numbers ตัวเลข BrE จะมี and อยู่หน้าตัวเลขสุดท้ายที่มากกว่า 100 แต่ AmE ไม่มี and ในกรณีดังกล่าว

- The last election in Thailand was held in the year **two thousand and seven**.  
(การเลือกตั้งครั้งสุดท้ายในประเทศไทยตรงกับปี ค.ศ. 2007 (BrE))
- The last election in Thailand was held in the year **two thousand seven**. (AmE)

## 4. ความแตกต่างด้าน pronunciation (การออกเสียง)

4.1 - a - คำศัพท์หลายตัวที่มีอักษร a กรณี BrE ออกเสียง อา แต่ AmE จะออกเสียง แอ

words	BrE	AmE	meaning
ask	ฟาสดุ	แฟสดุ	ถาม
fast	ฟาสดุ	แฟสดุ	เร็ว
grass	กราสุ	แกรสุ	หญ้า
can't	คานทุ	แคนทุ	ไม่สามารถ
dance	ดานสุ	แดนสุ	เต้นรำ, ลีลาศ

หมายเหตุ can ออกเสียง แคน ทั้ง BrE และ AmE

4.2 - ue -, - ew - กรณี BrE ออกเสียง อิว ส่วน AmE ออกเสียง อู

words	BrE	AmE	meaning
due	ดิว	ดู	กำหนด
new	นิว	นู	ใหม่

4.3 r อยู่หน้าพยัญชนะหรืออยู่ท้ายคำ สำหรับ BrE จะไม่ออกเสียง r แต่ AmE จะออกเสียง r

words	BrE	AmE	meaning
far	ฟา	ฟาร์	ไกล
bear	แบ	แบร์	หมี
part	พาท	พาร์ท	ส่วน
torn	ทอน	ทอร์น	ฉีก, ขาด

4.4 - t - เมื่อ t หรือ tt อยู่ระหว่างสระ หรือ อยู่หน้า l หรือ r กรณี BrE จะออกเสียง ทุ แต่ AmE จะออกเสียง ดุ

words	BrE	AmE	meaning
better	เบทเทอะ	เบทเดอะ	ดีกว่า
city	ซิตี	ซิตี	เมือง
pretty	พริตี	พริตี	สวย
bottle	บอทเทิล	บอทเติล	ขวด
letter	เลทเทอะ	เลทเดอะ	จดหมาย

ตอนหน้าจะแนะนำหนังสือเกี่ยวกับ “สนทนาภาษาอังกฤษเบื้องต้น” ที่มี MP3 ประกอบ และหากพนักงานหรือผู้อ่านมีข้อแนะนำ  
ติชมเพื่อเป็นกระจุกสะท้อนผลงาน ก็สามารถติดต่อได้ที่ โทร. 08-7973-8765 หรือ [mrsomsaka@gmail.com](mailto:mrsomsaka@gmail.com) แล้วแต่สะดวกครับ 🙏